

Mayjia Gille

## Was singen wir

wenn wir nicht

reden

meinen

schreiben

lesen dürfen

wenn die hymne nicht mehr die unsrige ist

was singen wir

ich sage dir wir singen

polnisch weißrussisch belarussisch finnisch schottisch irisch

hauptsache wir antworten

von überall drückt es durch den flaum des cervidenhorn

wir erwidern etwas

sonst stopfen sie uns wie die gänse hier

hungern uns aus

unsere bücher die wir schreiben dürfen nur buchrücken sein

leer wie in den bibliotheken der analphabeten

bildungsschichten sagen lies nicht zwischen zeilen

sei friedlich sagen sie

und sitzen auf hochsitz nummer 131

im thüringer wald

privilegbühnen

mit der flinte in der hand

vorher saufen sie wein

burgväter und mütter

sie sagen dass wir endlich ruhe geben sollen

steine fressen

traurig versteck spielen

unter wäscheleinen unserer großeltern hervorlugen  
ruhig bleiben befehlen sie  
schriftinzest  
wir werden aus den wunden bluten  
das kann nicht unbemerkt bleiben  
mury  
heißt unser popsong  
pflaster schützt  
uns nicht vor den hautaufreißenden saiten  
wieder und wieder  
tage nächte  
hymne  
wieder wieder wieder  
mury mury



Мая Гіле  
Што мы п'яем

Калі нам нельга

Гаварыць

Думаць

Пісаць

Чытаць

Калі гімн больш нам не належыць

Пра што мы п'яем

Я кажу табе, мы п'яем

Па-польску па-беларуску па-фінску па-шкоцку па-ірляндзку

Галоўнае, што мы маем адказ

Усюды цесна маладой скуры нашага аленяга рогу

Мы пярэчым

Інакш яны нафаршыруюць нас тут як гусей

Возмуць нас зморам

Кнігам, якія мы пішам, можна быць толькі карэньчыкамі

Пустымі, як у бібліятэках для няграмаатных

Адукаваныя слаі насельніцтва кажуць не чытай між радкоў

Будзь мірным кажуць яны

Седзячы на паляўнічай вышцы №131

У Цюрынгскім лесе

Вось месцы для прывілеяваных

Са стрэльбамі ў руках

Насмактаўшыся віна

Айцы і маці гораду

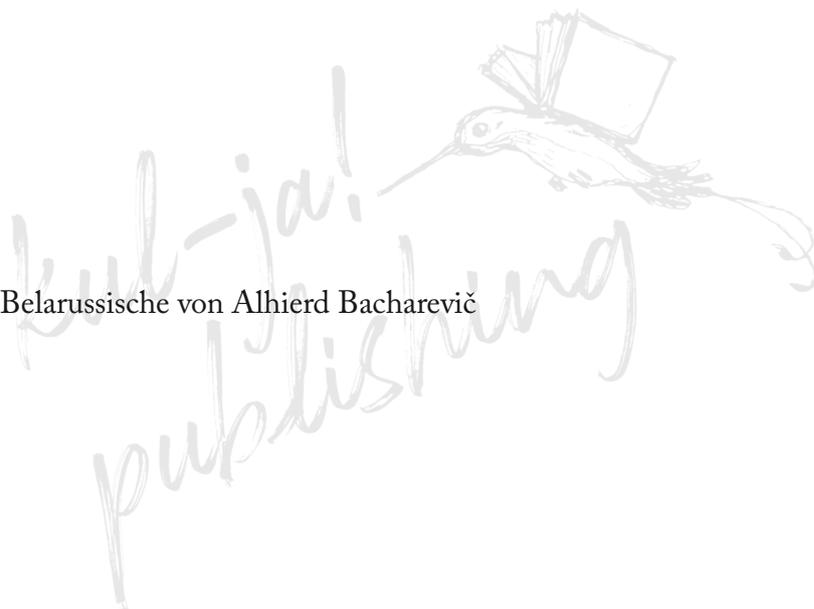
Кажуць, што мы нарэшце мусім супакоіцца

Жэрці камяні

Паныла гуляць у хованкі

Пад бабулінымі вяроўкамі для бялізны  
Спакойна! загадваюць яны  
Пісьмовы інцэст  
Мы будзем кроваточыць з усіх ранаў  
Гэта пабачаць усе  
Муры  
Назваецца наша песня  
Плястыр ня выратуе  
Нас ад струнаў, што зьдзіраюць скуру  
Зноў і зноў  
Удзень і ўночы  
Гімн  
Зноў і зноў  
Муры муры

Übersetzung ins Belarussische von Alhierd Bacharevič



© 2021 Mayja Gille

© dieser Ausgabe 2021 kul-ja! publishing

*Alle Rechte vorbehalten. Kein Teil dieses Werkes darf in irgendeiner Form (durch Fotografie, Mikrofilm oder ein anderes Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Autors oder des Verlages reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.*